

2651 S. Central Park Ave.
Chicago, IL 60623
Rectory / Oficina Parroquial (773) 522-0142
www.stagnesofohemia.org
Parish E-Mail: stagnes-central@archchicago.org
www.facebook.com/stagnesslittlevillage

Office Hours / Horario de Oficina

Monday - Friday / Lunes a Viernes: 8:30 a.m. to 8:30 p.m..

Wed., Sat. & Sun. closed from 12:00 p.m. - 1:00 p.m.
Cerrado miércoles, sábado y domingo de 12:00 p.m. a 1:00 p.m.

Saturdays / Sábados: 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Sundays / Domingos: 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

Pastoral Staff / Administración Pastoral

Rev. Donald J. Nevins, Pastor
Rev. Miguel A. Venegas, Associate Pastor

Mr. Angel and Mrs. Gloria Favila, Deacon Couple
Mr. Carlos and Mrs. Maricela Bautista, Deacon Couple
Jorge A. (Tony) Velazco, Director of Music

School / Escuela

2643 S. Central Park Ave.
http://school.stagnesofohemia.org
(773) 522-0143

Religious Education Office / Oficina de Catecismo

Sr. Ma. de Jesús Ramírez Laríos, Director of Religious Education
Mon., Wed., and Fri., NO TUESDAY and THURSDAY
Lunes, Miércoles y Viernes NO MARTES y JUEVES
2:00 p.m. - 7:00 p.m.
Saturday / Sábado: 9:00 a.m. - 2:30 p.m.
(773) 277-5446

Adoration Chapel / Capilla de Adoración

2658 S. Central Park Ave.

Oraciones

Adoración Nocturna - Vigilia Ordinaria 2do. sábado de mes:
8:30 p.m.
Renovación Carismática - Miércoles 7:00 p.m - 9:00 p.m.
en la iglesia

Reconciliations at church / Confesiones en el templo

Monday - Friday upon request after 8:00 a.m. Mass
Lunes a viernes - Requerirlo al terminar la Misa de 8:00 a.m.
Saturday / Sábado - 6:30 p.m. - 8:00 p.m.

Sick Calls / Visitas a Enfermos

Call the Rectory for a priest to visit or anoint
Llame a la Rectoría al (773) 522-0142

Sunday Masses / Misas Dominicales

English: 7:30 a.m. & 10:30 a.m.
Español: 9:00 a.m., 12:00, 1:30, 3:00, 4:30, 6:00, y 7:30 p.m.

Daily Masses / Misas Lunes a Viernes

Spanish / Español: 8:00 a.m. and 6:30 p.m.

Saturday / Sábado: Spanish / Español: 8:00 a.m.

Parishioners / Feligreses

Parishioners are welcome to register in the parish office.
Feligreses son bienvenidos en la oficina de la iglesia para inscribirse en la parroquia.

St. Agnes of Bohemia Mission Statement

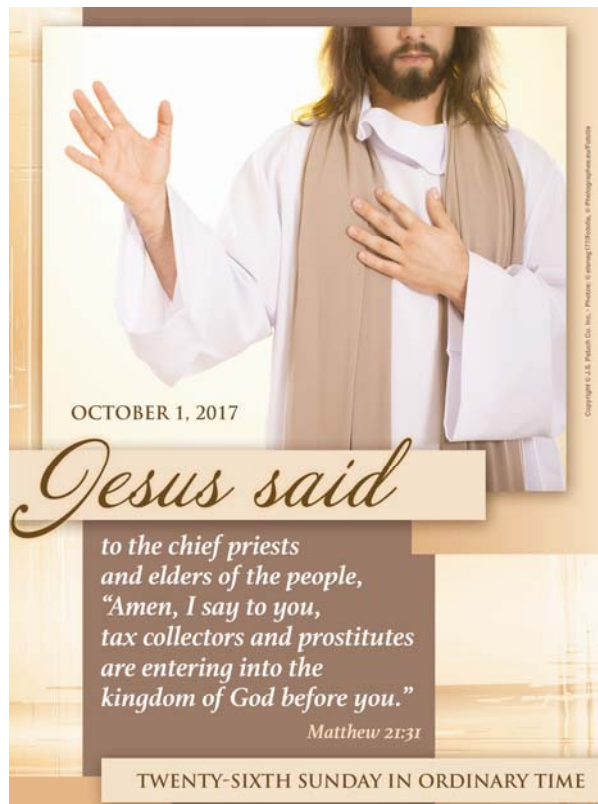
St. Agnes of Bohemia Parish is a community that practices and shares its Catholic faith in Jesus Christ. Our faith is lived through a spiritual and sacramental life, teaching the faith, working for justice and peace, and sharing our Christian values.



St. Agnes of Bohemia / Sta. Inés de Bohemia

1° de octubre de 2017 - Vigésimo Sexto Domingo del Tiempo Ordinario

Jesus dijo a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo:
"Yo les aseguro que los publicanos y las prostitutas se les han adelantado en el camino del Reino de Dios". —Mateo 21:31



Baptisms in English

Second Saturday of the month

Register Mon- Fri 10:00 am - 6:00 pm
Wednesdays from 10:00 am - 12:00 pm
Bring child's birth certificate.
Godparents must be married by church or single.
Attend baptism class.

Presentation of a 3 year old

Saturday Mass at 8:00 a.m.

Registration may be made during parish office hours. Bring baptismal certificate.

Quinceañeras

To register please bring baptism, first communion and confirmation certificates to the parish office from Monday to Friday. Please contact the parish office before making any definitive arrangements with a hall.

Marriages

Congratulations on your engagement!
We welcome you to call the rectory to arrange an appointment to meet with one of our priests before making any definitive arrangements with the hall.

Bautismos en español

Se celebran en sábado

Inscripciones: lunes a viernes de 10:00 am - 2:00 pm
lunes, martes, jueves y viernes de 4:00 - 6:00 pm
Traer acta de nacimiento del bebé.
Padrinos deben ser casados por la iglesia o solteros.
Asistir a una plática pre-bautismal.

Presentaciones de 3 años

Sábados en Misa de 8:00 a.m.

Traer certificado de bautismo para inscribir a su hijo (a) durante horas de oficina.

Quinceañeras

Reservar de lunes a viernes con los certificados de bautismo, primera comunión y confirmación. Ponerse en contacto con la oficina parroquial antes de hacer planes definitivos con algún salón.

Matrimonios

¡Felicidades por su compromiso!
Los invitamos a que llamen a la oficina para hacer una cita con uno de nuestros sacerdotes. Les pedimos que lo hagan antes de hacer algún plan fijo con el salón.

Misión de Sta. Inés de Bohemia

La Parroquia Sta. Inés de Bohemia es una comunidad que practica y comparte su fe Católica en Jesucristo. Nuestra fe se vive a través de una vida espiritual y sacramental, de la enseñanza de la fe, y del trabajo por la justicia y la paz compartiendo nuestros valores cristianos.

Our Pastor's Message

We are taking the special second collection today to help those in Mexico who are recovering from the earthquake and also to help those in Puerto Rico who experienced such destruction to their homes as well as to the whole infrastructure of the island. You have all seen the pictures on the news and on your computers or phones, so you know that the need is incredible. If you did not come prepared today, but would still like to make a donation to help, you can still do so. You can put your donation in an envelope and just mark it for relief for Mexico and Puerto Rico. You can put it in the collection, in one of the boxes for candles or turn it in to the office. We will pass on the money through the church so as to avoid any possibilities of the government agencies using the money for other purposes than helping their people. Please be generous.

You may or may not have noticed that the doors of the church have taken a beating from weather over the past few years. I am asking that you give a little extra help in the Building Fund collection next week to help defray the costs of the repairs. We hope to have the work completed well before the onset of winter. Again, I would ask you to be generous. Thank you.

Fr. Don

El mensaje de nuestro párroco

Tenemos una segunda colecta el día de hoy para ayudar en México a quienes se están recuperando del terremoto y también para ayudar en Puerto Rico a quienes experimentaron la destrucción de sus casas así como también la infraestructura total de la isla. Ustedes han visto las fotografías en las noticias y en sus computadoras o teléfonos, por lo que saben que la necesidad es inmensa. Si no han venido preparados el día de hoy, pero les gustaría hacer una donación para ayudar, todavía lo pueden hacer. Pongan su donación en un sobre y solo escriban que es para la ayuda en México y Puerto Rico. Pueden poner el sobre en la canasta durante la colecta de domingo, en las alcancías para las veladoras o entregarlo directamente en la oficina. Se entregará el dinero a través de la iglesia para evitar cualquier posibilidad de que las agencias del gobierno usen el dinero para otros propósitos que no sean los de ayudar a su gente. Por favor sean generosos.

Tal vez lo han notado o tal vez no, pero por el paso del tiempo las puertas de la iglesia ya se han dañado por el clima. Les pido que la próxima semana, en nuestra segunda colecta para el fondo de mantenimiento de la parroquia, contribuyan un poco más para ayudarnos a sufragar los costos de la reparación. Esperamos tener finalizado el trabajo antes que comience el invierno. Nuevamente, les pido que sean generosos. Gracias.

Padre Don

Stewardship Corresponsabilidad

"Do nothing out of selfishness; rather, humbly regard others as more important than yourselves..." - Philippians 2:3

Pride and ego are hard things to control. We see how others act or dress and think we are superior to them. We idolize our own self image. But, if we truly believe everything is a gift from God, we recognize all the people that God has put in our lives as gifts! We are grateful for how they enrich our lives. Pray every day for the people in your life.



"No hagan nada por egoísmo; más bien, humildemente consideren a los demás como más importantes que ustedes..." - Filipenses 2: 3

El orgullo y el ego son cosas difíciles de controlar. Vemos cómo otros actúan o se visten y pensamos que somos superiores a ellos. Idolatramos nuestra propia imagen. Pero, si realmente creemos que todo es un regalo de Dios, ¡reconocemos a todas las personas que Dios ha puesto en nuestras vidas como regalos! Estamos agradecidos por cómo ellos enriquecen nuestras vidas. Ore todos los días por las personas presentes en su vida.



Sábado 14 de octubre, 2017

Amenizará:
Grupo Super Ilusión

Lugar: Burbank Manor Banquet Hall
6345 W. 79th St., Burbank, IL

Cena de 7:30 pm a 8:30 pm

Barra abierta. Puertas abren a las 6:00 pm

No niños • Costo \$60
Boletos disponibles en la rectoría.

¡Te esperamos, no faltes!

Masses of the Week / Misas de la Semana

Sunday, October 1st - TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME / VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 7:30 am For all the affected by the natural disasters in September
 9:00 am †Josefina Garcia, †Imelda Castro, †Juan Leon,
 †Luisa y †Taide Sanchez
 10:30 am St. Agnes of Bohemia Parishioners,
 †Jose Juan Duran
 12:00 pm †Niño Jesus Gutierrez, †Gabriela Araiza,
 †Brigida Araiza, †Consolacion Rangel
 1:30 pm †Rosa Villafuerte
 3:00 pm Acción de gracias (Micaela Rivera),
 †Ernestina G. Tellez de Cordova
 4:30 pm †Anita Cuenca y Juan Evencio Lopez,
 †Julia Lopez
 6:00 pm Familia Arellano, Familia Luna,
 †Maria de los Angeles Sanchez y †Nicolas Flores,
 7:30 pm †Jesus Ramirez

Monday, October 2nd - Lunes

The Holy Guardian Angels / Los Santos Ángeles Custodios

- 8:00 am †Lillian Piechowicz
 6:30 pm †Refugia Enriquez, †Filemon Blancas Navarro

Tuesday, October 3rd - Martes

Weekday / Día de la semana

- 8:00 am †Hilda Guzman
 6:00 pm Block Mass - Trumbull Ave. entre calles 26 y 25
 Misioneras Hijas de San Pío X
 6:30 pm No hay Misa en el templo

Wednesday, October 4th - Miércoles

Saint Francis of Assisi / San Francisco de Asís

- 8:00 am †Pat Keehan
 5:30 pm Pet's Blessing / Bendición de mascotas
 6:30 pm †Julio Santana, †Teresa Huerta

Thursday, October 5th - Jueves

Weekday / Día de la semana

- 8:00 am †Rosa M. Villafuerte, †Arminda Villarreal,
 †Eleazar Santos
 6:30 pm Por los enfermos de Alzheimer's

Friday, October 6th - Viernes

Weekday / Día de la semana

- 8:00 am †Esther Torres
 6:30 pm †Carmen Orozco, †Amelia M. De La Rosa,
 †Manola Gonzalez Perales

Saturday, October 7th - Sábado

Our Lady of the Rosary / Nuestra Señora del Rosario

- 8:00 am Por todos los damnificados de los desastres naturales
 en septiembre

Wedding Banns / Amonestaciones

- I - Sergio Dominguez and Tania Martinez
 II - Felipe a. Moreno, Jr. and Veronica Abarca
 II - Jesus Lobato and Mariana Manuela Ochoa

Sick Relatives and Friends / Familiares y Amigos Enfermos

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| Manuela Paredes | Miguel Mendez |
| Fabiola Gutierrez | Bertha Granados |
| Joel Rivera | Manuel Luevano Cerda |
| Maria de Jesus Gonzalez | Graciela Rodriguez |
| Sabina Martinez | Rachel Ybanez |
| Josefina Sandoval | Virginia Gonzalez |

Pray for the Deceased / Oremos por los difuntos

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| †Jaime Franceschi | †Rafael Valdespino Zuniga |
| †Juanita Aguilar | †Feliciano Reyes Adame |
| †Paulino Guzman | †Jose Enrique Sanchez |
| †Pedro Almazan | †Joseph Chavez |
| †Arturo Martinez | |

Sunday Collection / Colecta Dominical

(Envelopes & loose money / Sobres y dinero suelto)

Mass / Misa	September 17th	September 24th
Early envelopes <i>Sobres antes del domingo</i>	\$ 35.00	\$ 266.00
7:30 am	557.45	581.05
9:00 am	1,906.13	1,938.21
10:30 am	845.53	875.39
12:00 pm	1,252.33	1,490.94
1:30 pm	738.21	620.72
3:00 pm	716.54	739.03
4:30 pm	789.49	499.85
6:00 pm	581.09	504.49
7:30 pm	735.19	666.11
Total	8,156.96	8,181.79
Sunday envelopes Sobres dominicales	461 of / de 1,104	446 of / de 1,104
Children envelopes Sobres de niños	22	17

Second Collection Today / Hoy Segunda Colecta

Earthquakes in Mexico and Hurricane Maria in Puerto Rico Emergency Appeal

Petición de Emergencia por los terremotos en México
y por el huracán María en Puerto Rico

October 8th - Building Fund

Fondo de mantenimiento de los edificios parroquiales

September 24, 2017 - Seminarian Education

Educación para los Seminaristas
\$2,140.37

Thank you for your generosity
Gracias por su generosidad

Altar Servers - October 1st

7:30 am Daisy Ovando, Natalia Haro, Antonio Gordillo
 9:00 am Azucena Hernandez, Abigail Hernandez, Nelly Vega, Christian Vega, Michelle Xilotl
 10:30 am Paola Dominguez, Alejandra Dominguez, Jimena Dominguez
 12:00 pm Maria Ortiz, Emmanuel Ortiz, Oscar Zamudio, Erik Toledo, Andrea Velazquez
 1:30 pm German Gomez, Valentina Delgado, Mateo Delgado
 3:00 pm Simon Sanchez, Jovany Mata
 4:30 pm Victor Romo, Christopher Barrera, Aron Ricardo
 6:00 pm Daniel Becerra, Jocelyn Gonzalez
 7:30 pm Esmeralda Gonzalez, Fernanda Moreno, Adriana Torres

Readers - October 1st

7:30 am Angelica Gallardo, Thomas Koran
 9:00 am Catalina Mendez, Mario Castaneda
 10:30 am Andrea Mumoz, Andrea Guevara
 12:00 pm Ana Lilia Bojorquez, Hector Tapia
 1:30 pm Rodolfo Santana, Benita Garcia
 3:00 pm Ofelia Gonzalez, Guadalupe Valdez
 4:30 pm Carmen Lopez, Francisco Hernandez
 6:00 pm Silvestre Cambray, Elvida Garcia
 7:30 pm Francisco Hernandez, Silvestre Cambray

Ministers of Communion - October 1st

7:30 am Eduardo Anaya
Procession - Lourdes Robles, Socorro Becerra
 9:00 am Daniela Garcia, Cecilia Rivas, Miguel Xylotl, Ramona Salto
Procession - Teresa Gomez, Carlos Bautista
 10:30 am Maria Mendoza, Cindy Galindo, Mario Galindo
Procession - Maria Perez, Ivan Galindo
 12:00 pm Oscar Montoya, Angelica Ochoa, Juanita Guzman, Catlaina Tapia
Procession - Lizbeth Delgado, Lesly Toledo
 1:30 pm Lupita Iniguez, Margarita de la Torre, Cristela Villegas, Rosario Loza
Procession - Irma Carranza, Norma Santana
 3:00 pm Alicia Meza, Maria Ramirez, Guillermina Melendez
Procession - Amelia Ledezma, Josefina Meza
 4:30 pm Amparo Diaz, Micaela Rivera, Lupita Diaz
Procession - Paula Delgado, Anselmo Delgado
 6:00 pm Elbida Garcia, Melchor Mora, Lorena Reyes
Procession - Alejandrina Mora, Rosy Mora
 7:30 pm Marisa Peña, Dolores Castañeda, Guillermina Andrade
Procession - Tere Beltran, Luis Beltran

Altar Servers - October 8th

7:30 am Antonio Gordillo, Natalia Haro, Daisy Ovando
 9:00 am Milly Freire, Jesus Gore, Andrea Tapia, Elizabeth Hernandez, Andres Perez
 10:30 am Emily Morales, Mia Mendoza, Safiyah Abualrob
 12:00 pm Hector Delgado, Janet Delgado, David Tapia, Kenya Sandoval, Nick Sandoval
 1:30 pm Mario Orendain, Julissa Nieves, Evelyn Nieves
 3:00 pm Sara Lechuga, Eliana Lechuga
 4:30 pm Celso Cervantes, Erick Jimenez, Victor Jimenez
 6:00 pm Jocelyn Gonzalez, Daniel Becerra
 7:30 pm Juan Jose Flores, Israel Flores, Esmeralda Gonzalez

Readers - October 8th

7:30 am Whitney Cabral, Manuel Delgado
 9:00 am Salvador Briones, Gloria Favila
 10:30 am Eddie Reyes, Eddie Zuniga
 12:00 pm Macrina Rubio, Francisco Ochoa
 1:30 pm Lorenzo Bahena, Dolores Hernandez
 3:00 pm Alma Ayala, Pedro Garcia
 4:30 pm Alfredo Jimenez, Lourdes Covarrubias
 6:00 pm Diana Becerra, Sergio
 7:30 pm Luz Doriz Hernandez, Sylvia Schwister

Ministers of Communion - October 8th

7:30 am Laura Vergara
Procession - Socorro Becerra, Maria Robles
 9:00 am Dolores Castañeda, Miriam Castaneda, Daniela Garcia, Cecilia Rivas
Procession - Consuelo Flores, Teresa Gomez
 10:30 am Carlos Martinez, Ivan Galindo, Aide Garza
Procession - Ofelia Guevara, Armida Arellano
 12:00 pm Isabel Avila, Lesly Toledo, Juanita Guzman, Oscar Montoya
Procession - Antonio de la Rosa, Teresa Rodriguez
 1:30 pm Rosario Loza, Lupita Iniguez, Norma Santana, Bertha Santana
Procession - Margarita de la Torre, Cristela Villegas
 3:00 pm Socorro Perez, Lilia Sanchez, Alicia Meza
Procession - Maria Ramirez, Guillermina Melendez
 4:30 pm Paula Delgado, Rosa Rivera, Carmen Rivera
Procession - Maricela Bautista, Anselmo Delgado
 6:00 pm Rosy Mora, Melchor Mora, Elbida Garcia
Procession - Lorena Reyes, Rafael Reyes
 7:30 pm Tere Beltran, Marisa Peña, Luis Beltran
Procession - Carlos Laureano, Ernestina Vaca

Bulletin Articles Submission

Entrega de artículos para imprimir en el boletín

Fecha límite / Deadline	Bulletin date / Fecha del boletín
Wed.- Miércoles, October 4th	October 15th
Wed.- Miércoles, October 11th	October 22nd

Meetings / Reuniones

Altar Servers

Monaguillos
 Sábado / Saturday October 21st
 8:30 am Manz Hall

All Liturgy Ministers

Ministros de liturgia

Reunión con Padre Miguel

Miércoles 4 de octubre- 7:00 pm- Salón Manz



Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time

Vigésimo Sexto Domingo del Tiempo Ordinario

Ez 18:25-28; Ps 25:4-9; Phil 2:1-11 [1-5]; Mt 21:28-32

ARCHDIOCESE OF CHICAGO
LOVE YOUR
NEIGHBOR
AS YOURSELF
Annual Catholic Appeal 2017
www.AnnualCatholicAppeal.com



ARCHDIOCESE OF CHICAGO
AMA A TU PRÓJIMO
COMO A TI MISMO
Campaña Católica Anual 2017
www.AnnualCatholicAppeal.com

God's Ways

In the stream of readings during this portion of Ordinary Time one week's texts can often appear to pick up exactly where the previous week's concluded. The sentiments expressed in today's first reading seem to be a direct reaction to the Gospel passage we heard last week. In that Gospel, the landowner pays the same wages to his workers whether they worked for a full day or for only a few minutes. Today Ezekiel gives us the lament, "The LORD's way is not fair!" (Ezekiel 18:25). These Sundays in Ordinary Time offer us a glimpse into the ways of the Lord. We see how God's way has the tendency to turn the accepted conventions of the day upside down. Those who always expected that their way to heaven was guaranteed are disappointed. Those who thought they never had a chance are given that chance. Today offers us another opportunity to discover the abundance of God's mercy and love.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

El Proceder de Dios

En la corriente de lecturas durante esta porción del Tiempo Ordinario a menudo parece que los textos de una semana se retoman donde concluyeron los de la semana anterior. Los sentimientos expresados en la primera lectura de hoy parecen ser reacción directa ante el pasaje del Evangelio que escuchamos la semana pasada. En ese Evangelio, el dueño de la viña paga el mismo salario a sus trabajadores, sea que hayan trabajado todo el día o sólo en los últimos minutos de la jornada. Hoy Ezequiel ofrece este lamento, "No es justo el proceder del Señor" (Ezequiel 18:25). Estos domingos del Tiempo Ordinario nos ofrecen una ojeada del proceder del Señor. Vemos cómo ese proceder tiene la tendencia de poner patas arriba las convenciones aceptadas. Los que siempre esperaron que su camino al cielo estaba garantizado quedaron desilusionados. A los que pensaron que nunca tendrían la oportunidad, se les da la oportunidad. Hoy se nos ofrece la oportunidad de descubrir la abundancia de la misericordia y el amor de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Readings for the Week / Lecturas de la Semana

Mon / Lunes	Zec 8:1-8; Ps 102:16-21, 29, 22-23; Mt 18:1-5, 10
Tu / Martes	Zec 8:20-23; Ps 87:1b-7; Lk 9:51-56
Wed / Miércoles	Neh 2:1-8; Ps 137:1-6; Lk 9:57-62
Th / Jueves	Neh 8:1-4a, 5-6, 7b-12; Ps 19:8-11; Lk 10:1-12
Fri / Viernes	Bar 1:15-22; Ps 79:1b-5, 8-9; Lk 10:13-16
Sat / Sábado	Bar 4:5-12, 27-29; Ps 69:33-37; Lk 10:17-24
Sun / Domingo	Is 5:1-7; Ps 80:9, 12-16, 19-20; Phil 4:6-9; Mt 21:33-43

Report through / Reporte al 9/19/2017

The monthly pledge billings for the Annual Catholic Appeal pledges have been mailed. It is very important that these pledges be paid so that our parish will reach and, hopefully, exceed our goal. Once the pledge payments have exceeded our goal, all of the additional funds are returned to our parish for use in our ministries.

Es muy importante que las promesas de donativo a la Campaña Católica Anual de la Arquidiócesis se paguen, para que nuestra parroquia alcance su meta con la esperanza también de que la sobrepase. Una vez que se rebase la meta fijada, todos los fondos extra que recaudemos le serán devueltos a la parroquia para ser utilizados en nuestros ministerios.

Donor count / Número de donantes: 238

Parish goal / Nuestra meta: \$28,814.16

Amount pledged / Monto en compromisos: \$28,684.01

Amount paid / Cantidad pagada: \$17,212.01

Remaining balance / Saldo a pagar: \$11,472.00

Peaceful Heart

While you are proclaiming peace with your lips, be careful to have it even more fully in your heart.

—St. Francis of Assisi

Corazón apacible

Cuando proclames paz con tus labios, cuídate de tenerla más plenamente en tu corazón.

—San Francisco de Asís



Blessing of Pets
Bendición de Mascotas
Wednesday / Miércoles
October 4 at 5:30 pm

The blessing will take place at the front of the church. Please bring your dogs leashed.

La bendición se hará a la entrada del templo. Por favor traigan a sus perros con correa

Renew your DACA

Self-Help DACA Loan is an easy and affordable way to cover the cost of the deferred action renewal application. Interest rate 0.0% - 12 month term. Offer valid until October 4, 2017.

Requirements:

- > Photo ID (Passport, Matricula, Driver's License)
- > Proof of physical address (Utilities bill, cell phone bill, etc)
- > Proof of income (Paystub, tax return, W2, etc.)
- > Contact information for 2 references (Name, phone number, address)

Parents and legal guardians may apply to cover the costs of their children's applications.

To apply or for more information call at (877)369-2828 or go to self-helpfcu.org.

Information provided by Catholic Charities SW City Regional Office, (773) 349-8835.



Renueva tu DACA

Self-Help Préstamo DACA es una opción fácil y accesible de cubrir el costo de la renovación de Acción Diferida. La tasa de interés es del 0.0%, término a 12 meses. Oferta válida hasta el 4 de octubre de 2017.

Requisitos:

- > Identificación con fotografía (Pasaporte, matrícula, licencia de conducir)
- > Comprobante de domicilio (Recibos de servicios públicos, cobros de celular, etc.)
- > Comprobante de ingresos (Talón de cheque de pago, declaración de impuestos, W2, carta de empleo)
- > Información de dos referencias (Nombre, dirección, teléfono)

Padres y tutores legales pueden solicitar el préstamo para cubrir el costo de la solicitud de sus hijos.

Para solicitar el préstamo o para más información, llama al (877)369-2828 o visita self-helpfcu.org.

Información proporcionada por Catholic Charities SW City Regional Office, 773) 349-8835.

Registrations for Christmas Presents

October 9, 10, 12, & 13

10:00 am to 4:00 pm - Rectory

Only for children 0 to 12 yrs old

Requirements:

- > Parents must register their children
- > Must live within our service area: Kedzie to Pulaski and 22nd to 33rd Streets.
- > Picture I.D.
- > 3 different bills from September (all must have same address and name of I.D.)

— *Space is limited* —

Archdiocesan Firearms Policy

The Archdiocese of Chicago is committed to providing safe environments for the community. In the midst of a culture of violence, the Church is a staunch voice to call us to be a place of peace.

The Archdiocese has long had a best practice restricting the presence of firearms in our facilities. Most of our building display signage, consistent with the laws of the State of Illinois, indicating that these weapons are prohibited on the premises. Cardinal Cupich recently distributed a Policy aimed at updating and clarifying the Archdiocese's position on the prohibition of firearms on all property it owns and controls.

For more information about this Policy, please visit archchicago.org.

Política de la Arquidiócesis sobre las armas de fuego

La Arquidiócesis de Chicago está comprometida a proveer ambientes seguros para la comunidad. En medio de una cultura de violencia, la Iglesia es una voz muy fuerte que nos llama a ser un lugar de paz.

La Arquidiócesis ha tenido durante mucho tiempo una buena práctica al restringir la presencia de armas de fuego en nuestras instalaciones. La mayoría de nuestros edificios exhiben señalización coherente con las leyes del Estado de Illinois, indicando que estas armas están prohibidas en las instalaciones. El Cardenal Cupich recientemente distribuyó una Regla dirigida a actualizar y aclarar la posición de la Arquidiócesis en relación a la prohibición de armas de fuego en todas las propiedades que posee y controla.

Para más información acerca de esta Regla, por favor visite archchicago.org.

Inscripciones para regalos de Navidad

Octubre 9, 10, 12, & 13

10:00 am a 4:00 pm - Oficina Parroquial

Solo para niños de 0 a 12 años de edad

Requisitos:

- > La inscripción la tiene que hacer el papá o la mamá.
- > Debe vivir en nuestra área de servicio: Kedzie a Pulaski y calles 22 a 33.
- > Presentar identificación con foto.
- > 3 recibos diferentes de septiembre (todos deberán tener la misma dirección y nombre que muestra la identificación).

— *El espacio es limitado* —

Kolbe House Mass of Reconciliation

A Mass of Reconciliation for men and women involved in the criminal justice system, victims of crime, the families of detainees and prisoners, and all who wish to offer supportive presence will take place on Saturday, October 7, at 5:00 pm at Kolbe House at Assumption BVM Parish, 2434 S. California Ave. Doors open at 4:00 pm for prayer and confession. A potluck meal and fellowship will occur after Mass. All are welcome.

Every Saturday thereafter will have Mass of Reconciliation. For more information or for support if a loved one is in jail, call Kolbe house at (773) 247-0070 or e-mail info@kolbehouseministry.org.

Office of Human Dignity and Solidarity

AMATE HOUSE WORKS TO BUILD A MORE JUST AND LOVING WORLD

Amate House is the young adult volunteer program of the Archdiocese that fosters the transformation of its volunteers by providing experiences of full time service to people in need, community living and faith formation. Amate House develops future leaders for the church and world who are committed to building a more just and loving society.

Young adults between the ages of 21-29 who are interested in a year-long volunteer and spiritual formation experience in Chicago should consider applying to Amate House beginning in October for the 2018-2019 year. If you work with young people, please encourage them to visit www.amatehouse.org to learn more about the Amate House volunteer program.



Adolescentes y Padres Educándose (APE)

Una serie de 8 talleres gratuitos ofrecidos por el programa Bienestar Comunitario del Hospital Saint Anthony. Este programa le ayudará a:

- **Mejorar** la relación entre padres e hijos
- **Enseñar** a los jóvenes a resolver conflictos y a comunicarse saludablemente
- **Apoyar** a los padres en cómo ayudar a sus hijos adolescentes
- **¿Para quién?** Para familias con niños entre el quinto y el octavo grado
- **Ofrecemos** cuidado de niños gratis.

Los talleres están disponibles en la mañana, en la tarde y los sábados. Para más información e inscripciones llame al (773) 523-5079, ext. 104. Por favor deje un mensaje con su nombre y número de teléfono

Misa de Reconciliación en Kolbe House

Misa de Reconciliación para personas afectadas por la encarcelación, víctimas del crimen, familias de los presos y detenidos, y todos los que desean ofrecer el apoyo de su presencia el sábado 7 de octubre, a las 5:00 pm en Kolbe House, Parroquia de la Asunción, 2434 S. California Ave. La iglesia estará abierta a partir de las 4:00 pm para oración y confesiones. Traigan su comida para compartir después de la Misa. Todos son bienvenidos. Para más información o si busca apoyo por tener a un ser querido en la cárcel, llame a Kolbe House, (773) 247-0070 o por correo electrónico a info@kolbehouseministry.org

Office of Human Dignity and Solidarity

AMATE HOUSE TRABAJA PARA CONSTRUIR UN MUNDO MÁS JUSTO Y MÁS FRATERO

Amate House es el programa de jóvenes adultos de la Arquidiócesis que incentiva la transformación de sus voluntarios al proveerles experiencias de tiempo completo de servicio a personas necesitadas, vida en comunidad y formación en la fe. Amate House desarrolla futuros líderes para la iglesia y el mundo quienes están comprometidos a construir un mundo más justo y una sociedad fraternal.

Jóvenes adultos entre los 21 y 29 años de edad que estén interesados en ser voluntarios por un año y en vivir formación espiritual en Chicago deberían considerar aplicar en Amate House comenzando en octubre, para el año 2018-2019. Para más información del programa visite www.amatehouse.org.

Are you grieving the death of a child?

The Shrine of Our Lady of Pompeii

Lost Child Pilgrimage

Saturday, October 28, 2017

9:00 am - 1:30 pm

Cost: \$25

Speaker: Rev. Richard N. Fragomeni, Ph.D.

The Shrine of Our Lady of Pompeii invites Men and Women for this very special day of reflection, healing and hope.

Sessions:

One - *Precious Babies, Regaining Life and Hope*

Two - *Milestones Celebrated and Mourned: The Death of a Child or Adolescent*

Three - *When Your Adult Child Predeceases You*

Wall of Remembrance

You are welcome to bring a photo of your loved one for a special display on Saturday, October 28.

Register online: ourladyofpompeii.org, or call: (312) 421-375. Register by Wednesday, October 25.

Please contact the Shrine for details if you are in need of financial assistance for this program.